



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
28 January 2008
Russian
Original: English

Шестьдесят вторая сессия
Пункт 128 повестки дня
Бюджет по программам на двухгодичный
период 2008–2009 годов

**Условия службы и вознаграждение должностных лиц,
не являющихся сотрудниками Секретариата: члены
Международного Суда и судьи и судьи ad litem
Международного трибунала по бывшей Югославии
и Международного уголовного трибунала по Руанде**

Доклад Генерального секретаря

Добавление

4 октября 2007 года Секретарь Международного трибунала по бывшей Югославии направил Генеральному секретарю письмо по вопросу о пенсиях судей Международного трибунала (см. приложение).



Приложение

Письмо Секретаря Международного трибунала по бывшей Югославии от 4 октября 2007 года на имя Генерального секретаря

На своей шестьдесят второй сессии Генеральная Ассамблея будет рассматривать вопрос об условиях службы судей Международного трибунала по бывшей Югославии. Для судей Международного трибунала принципиально важным является такой аспект, как ликвидация существующей ныне дискриминации, выражающейся в их несовпадении с судьями Международного Суда по размеру пенсии, которое является нарушением пункта 3 статьи 13-бис Устава Международного трибунала.

Позиция судей Трибунала по поводу данного аспекта была изложена в Вашем предыдущем докладе Генеральной Ассамблее от 2 ноября 2006 года (A/61/554), однако я буду признателен, если Вы доведете до сведения членов Генеральной Ассамблеи следующую дополнительную информацию, касающуюся финансовых и оперативных преимуществ, которые дает продление срока полномочий судей.

Расходы на замену постоянных судей в составе Международного трибунала можно оценить примерно в 79 000 евро на человека. С самого его появления в Международном трибунале можно было наблюдать не замену 16 постоянных судей, а их продление. В прошлом достигалась значительная экономия средств, и если срок полномочий судей будет возобновляться и в будущем, то эта экономия будет достигаться и далее.

Финансовые издержки, связанные с заменой постоянных судей, несводимы, однако, к одним только расходам на новые назначения. Трибуналам необходимо функционировать в максимальном темпе, чтобы как можно оперативнее завершить все разбирательства. С каждым уходом судьи утрачиваются накопленные знания и специфический опыт, которые судье-преемнику приходится набирать заново. Отсутствие текучести судей и их преемственность расцениваются как совершенно необходимые для Трибунала условия, позволяющие поддерживать быстрый темп судебной-процессуальной деятельности, а также ожидаемые от Трибунала качество работы и высокие стандарты. Если рассмотреть преимущества, которые дает сохранение преемственности и коллективного багажа знаний в условиях продления постоянных судей по сравнению с их заменой, то становится ясно, что невозобновление мандатов постоянных судей серьезно скажется на способности Международного трибунала оперативно завершить свою работу. Пожалуй, наиболее очевидно это на примере ожидаемого удлинения процессов, которые поручается вести новым судьям. Если Трибуналы смогут избежать текучести судей на последних отрезках срока их полномочий, можно будет сэкономить значительные средства. При нынешнем размере бюджета задержка судебных разбирательств даже на месяц может серьезно сказаться на финансировании Трибунала, а значит и на размерах взносов, начисляемых государствам-членам.

Трибунал считает, что как экономия средств, так и повышение эффективности при сокращении случаев ротации судей говорят в пользу введения мер,

призванных стать для ныне действующих судей стимулом к тому, чтобы ходатайствовать о продлении срока своих полномочий, а не отбывать на родину.

Как разъяснялось в моем письме от 13 июля 2006 года, которое было воспроизведено в приложении IV к Вашему докладу (A/61/554), план пенсионного обеспечения судей Международного трибунала не равен по сути плану пенсионного обеспечения судей Международного Суда. Предложение Трибунала обеспечить судьям Трибунала паритет с судьями Международного Суда в части пенсионных пособий станет, на наш взгляд, для судей стимулом к тому, чтобы не отбывать на службу к себе на родину, а оставаться в Трибунале, зарабатывая при этом себе пенсионное пособие, полагающееся по завершении процессов. Это важные соображения, которые необходимо учесть при принятии решений в порядке отклика на резолюцию 61/262 Ассамблеи, где указывается, в частности, на возможность расчета пенсий исходя из числа лет службы, а не продолжительности срока полномочий.

(Подпись) Ханс Холтхёйс
Секретарь
